



l'Agenda de l'EFEO

Lettre d'information mensuelle de l'École française d'Extrême-Orient
Monthly Newsletter of the French School of Asian Studies

November 2008

Editorial

On November 29 and 30, at the EFEO Center in Siem Reap, will be held the first joint workshop of the École française d'Extrême-Orient and the Electronic Cultural Atlas Initiative (ECAI–University of California at Berkeley) on geographic information systems (GIS) and online databases. The objective of this workshop is to gather EFEO researchers and their collaborators together with specialists from the ECAI in order to present work in progress, to compare experiences, and to discuss and explore possibilities and perspectives for development and collaboration in the field of GIS and databases. Special attention will be paid to the EFEO/Agence Nationale de la Recherche (ANR) project *L'espace khmer ancien: construction d'un corpus numérique de données archéologiques et épigraphiques* [Ancient Khmer Territory: constructing a digital corpus of archaeological and epigraphic data].

Paris

Colloquia, missions, and meetings

At the annual meeting of the *American Academy of Religion–AAR*, November 1-3 in Chicago, Franciscus Verellen, Director, will take part in a round table entitled “A Conversation with Franciscus Verellen and Stephen F. Teiser [holder of the D.T. Suzuki chair in Buddhist studies at Princeton University],” to be chaired by James Robson (Harvard University). He will also be respondent to a panel on “Chronicling the Dao: A Critical Appraisal of Kristofer Schipper and Franciscus Verellen’s *The Taoist Canon: A Historical Companion to the Daozang* (University of Chicago Press, 2005),” to be chaired by Jonathan Herman (University of Georgia).

From November 24 to 27, Franciscus Verellen will be at the EFEO Center in Hanoi where he will take part in the launch of the publication *Champa and the Archaeology of My Son (Vietnam)*, edited by Andrew Hardy, Mauro Cucarzi, and Patrizia Zolese (Singapore, NUS Press, 2008). He will then visit the Phnom Penh center on November 28 and will take part, on November 29 and 30, in the EFEO–ECAI (Berkeley) workshop in Siem Reap on geographic information systems (GIS) and online databases.

franciscus.verellen@efeo.net

From November 17 to 20 François Lachaud, Director of Studies, will be visiting Coimbra (the general library) and then Lisbon (the Ajuda Library).

françois.lachaud@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/europe.shtml>

Yves Goudineau has been named to the National Committee of the CNRS and elected to the Directorate in section 38, *Social anthropology and ethnology*. He will take part in the autumn meeting of this Committee, November 4 to 6 in Paris.

yves.goudineau@efeo.net

Publications

Aséanie, n° 21

<http://www.efeo.fr/en/publications/aseanie.shtml>

Frédéric Girard, “Extase et écriture. Stances en chinois et dénouements de crises dans les écoles Zen au Japon [Ecstasy and writing. Stanzas in Chinese and solution of crises in the Zen schools in Japan],” *Savoirs et clinique*, 2008/1, no. 9, pp. 98-107.

Andrew Hardy, Mauro Cucarzi et Patrizia Zolese (eds), *Champa and the Archaeology of My Son (Vietnam)*, Singapore, NUS Press, 2008, 440 pp.

Nobumi Iyanaga (commentary to the second section), “Le Monde textuel de l'ésotérisme japonais: Textes sacrés générés par les rituels [The textual world of Japanese esotericism: sacred texts generated by ritual]” (Dai-ni bukai “Nihon mikkyō no tekusuto sekai: Girei no umidasu seinaru tekusuto” Komento), in the proceedings of the colloquium *The Global Stature of Japanese Religious Texts: Aspects of Textuality and Syntactic Methodology (Nihon ni okeru shūkyō tekusuto no sho isō to tōji-hō)* published by Nagoya University, November 2008.

François Lachaud, “De la pivoine à l'Eveil: essai sur le zen, les arts et les lettres dans le Japon d'Edo (1615-1867) [From the peony to the Awakening: essay on Zen, arts, and letters in Edo Japan (1615-1867)].” *Shōkokuji, pavillon d'Or, pavillon d'Argent. Art et zen à Kyōto* [Shōkokuji, the Golden Pavilion, the Silver Pavilion. Art and Zen in Kyoto], Paris, Paris Museums, Petit Palais, catalog, 2008, pp. 233-244.

François Lagirarde, Santi Pakdeekham, and Peter Skilling: “Note sur une inscription du Lanna conservée au musée de l'Histoire du Viêt-nam d'Hô Chi Minh-Ville [Note on a Lanna inscription preserved in the Museum of Vietnamese History in Ho Chi Minh City],” *Aséanie* 21, pp.115-120.

Ian Harris (ed.), *Buddhism, Power and Political Order*, review by François Lagirarde, *Aséanie* 21, pp. 213-220.

Grigori Téreentievitch Khokhlov, *Voyage de trois cosaques de l'Oural au Royaume des Eaux-Blanches*, raconté par G. Khokhlov [Voyage of three Cossacks from the Ural to the Kingdom of White Waters, as told by G. Khokhlov], preface by Vladimir Korolenko, [Moscow, 1903], reviewed by Olivier de Bernon, *Aséanie* 21, pp. 222-223.

Peter Skilling, “Buddhist Sealings in Thailand and Southeast Asia: Iconography, Function, and Ritual Context,” in Elisabeth A. Bacus, Ian C. Glover, and Peter D. Sharrock (eds.), with the editorial assistance of John Guy and Vincent C. Pigott, *Interpreting Southeast Asia's Past-Monument, Image and Text. Selected Papers from the 10th International Conference of the European Association of Southeast Asian Archaeologists*, vol. 2. Singapore, NUS Press, pp. 248-262.

<http://www.efeo.fr/en/publications/travaux.shtml>

EFEO Paris Seminar

The next EFEO Paris seminar will be held on Monday, November 24 (12:30-2:00)

p.m.) at the Maison de l'Asie. Hiroko McDermott and Frédéric Girard will speak respectively on "From obscurity to obscurity: in Shosoin in the Meija era," and "Guimet en dialogue au Japon: une quête isiaque du panthéon bouddhique [Guimet talking with Japan: a search into the Buddhist pantheon]."

elisabeth.lacroix@efeo.net
<http://www.efeo.fr/index.shtml>

Instruction at the Maison de l'Asie

Seminar by Eva Wilden on *Lecture du TirumurukaaRRuppaTai* [Reading the *TirumurukaaRRuppaTai*], three Tuesdays a month at 11 a.m., first-floor lecture hall. Dates set: November 4, 11, 25, December 2, 9, 2008; February, 3, 17, 24, March 3, 17, 24, 31, April 14, 21, May 5, 12, 19, and June 2, 6, 16, 2009.

Seminar on *Études tibétaines* [Tibetan studies] by Matthew Kapstein, every Tuesday at 10 a.m., beginning on November 18, 2008, and ending December 12, 2008, fifth-floor classroom.

Seminar on *Généalogie du principe d'authenticité dans l'éthique japonaise* [Genealogy of the principle of authenticity in the Japanese moral code], by Alain Rocher, Wednesdays at 1 p.m., beginning November 26, 2008, fifth-floor classroom.

Seminar for *Doctorants du Centre Asie du Sud-Est* [Doctoral students in Central and Southeast Asian studies], once a month, at 2 p.m., beginning November 12, 2008 (other dates to be set later), second-floor lecture hall.

Seminar on *Exégèse védique et théorie de la parole* [Vedic exegesis and theory of the word], by Gerdi Gerschheimer (EPHE), Tuesdays, 4:00-6:00 p.m., beginning November 18, fifth-floor classroom.

Seminar on *Lectures d'inscriptions du Cambodge* [Readings in Cambodian inscriptions], by Gerdi Gerschheimer and Claude Jacques (EPHE), first and third Thursdays of the month, 3:00-5:00 p.m., beginning November 6, fifth-floor classroom.

Course: *Bouddhisme et civilisation japonaise* [Buddhism and Japanese civilization] by François Lachaud (EPHE-EFEO), "*Des Baleines et des hommes: héritages religieux et métissages transculturels dans la littérature moderne. Une lecture croisée de Moby-Dick or, The Whale (1851) de Herman Melville (1819-1891) et d'Isanatori [Le baleinier] (1891-1892) de Kōda Rohan (1867-1947)*" [Of Whales and Men: religious heritages and trans-cultural cross-fertilization in modern literature. A comparative reading of *Moby-Dick or, The Whale* (1851) by Herman Melville (1819-1891) and *Isanatori [The Whaler]* (1891-1892) by Kōda Rohan (1867-1947)]. Every other Wednesday, 2:00 to 4:00 p.m., beginning October 24, 5th floor classroom. Every other Wednesday at 10 a.m., beginning November 12, fifth-floor classroom.

Seminar on 1. *La femme, le serpent et le moine: bouddhisme et histoire des représentations au Japon, un essai d'approche (suite)*. [Woman, serpent, and monk: prolegomenon to Buddhism and history of representation in Japan] (continuation); 2. *Excentriques et antiquaires: le renouveau des études bouddhiques et la formation des identités lettrées dans le Japon d'Edo entre Chine*

et Occident [Eccentrics and antiquarians: the revival of Buddhist studies and the formation of learned societies in Edo Japan between China and the west]. Fridays, 4:00 to 6:00 p.m., beginning November 7, 5th floor classroom.

Seminar on *Textes et rituels de méditations dans le bouddhisme des khmers* [Texts and meditation rituals in Khmer Buddhism] by Olivier de Bernon, Wednesdays at 2:30 p.m., beginning November 5, 2008, ground-floor lecture hall.

Seminar on *Études Gujarati* [Gujarati Studies], by Pierre Lachaier, the first Wednesday of the month at 6 p.m., beginning November 5, 2008, second-floor lecture hall.

Seminar on *Religions de l'Asie du Sud-Est* [Religions of Southeast Asia] by Pascal Bourdeaux, Thursdays at 2 p.m., beginning November 6, 2008, second-floor lecture hall.

Seminar on *Histoire culturelle de la Corée* [Cultural History of Korea], by Daeyol Kim, Thursdays at 2 p.m., beginning November 6, 2008, ground-floor lecture hall.

Seminar on *Histoire rurale et étude des sources de l'histoire villageoise au Vietnam du XVI^e au XVIII^e siècle* [Rural history and study of sources for village history in the Vietnam of the 16th to 18th centuries] by Philippe Papin, Thursdays at 4 p.m., beginning November 6, 2008, ground-floor lecture hall.

Seminar on *Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est* [Comparative anthropology of Southeast Asia] by Yves Goudineau and Bénédicte Brac de la Perrière, 2nd and 4th Thursdays at 5 p.m., beginning November 13, 2008, second-floor lecture hall.

Seminar on *Séoul 1920-1940: histoire sociale de la Corée coloniale* [Seoul 1920-1940: social history of colonial Korea], Alain Delissen (EHESS-Korea Center). First, third, and fifth Fridays of the month at 10:00 a.m. beginning November 7, ground-floor lecture hall.

Seminar on *Intelligence de la colonisation: Corée/Japon, 1876-1945* [Understanding colonization: Korea/Japan, 1876-1945], Alain Delissen (EHESS-Korea Center) and Arnaud Nanta. Second and fourth Fridays of the month, beginning November 14, 11 a.m.-1 p.m., ground floor lecture hall.

vincent.paillasson@efeo.net

http://www.efeo.fr/en/actualites/cours_ma.shtml

<http://www.efeo.fr/en/actualites/cours.shtml>

2008-2009 teaching program of Anne Bouchy (Centre d'anthropologie sociale, Maison de la Recherche, Université de Toulouse–Le Mirail, cursus UTM and EHESS)

- *Ethnologie du Japon: introduction méthodologique et thématique* [Japanese ethnology: methodological and thematic introduction] (UE 41). 2008 – 2009 topic: “Le fait religieux dans le contexte contemporain de la société japonaise” [Religious actuality in the contemporary context of Japanese society]. Thursdays at the Centre d'anthropologie sociale, Maison de la Recherche, Université de Toulouse – Le Mirail

- *Ethnologie de l'Asie* [Ethnology of Asia] (UE 51). “*Les dynamiques du fait*

religieux au Japon – le shugendô, [Dynamics of religion in Japan: shugendô.” 2008 -2009 topic: “Modèles et dissidents II: quelques figures majeures du shugendô et l’élaboration des paysages-topographies par la pratique des itinéraires dans la montagne” [Models and dissidents II: some major figures in shugendô and the construction of landscape-topographies through the practice of traveling in the mountains]. Thursdays at the Centre d’anthropologie sociale, Maison de la Recherche, Université de Toulouse – Le Mirail

- *Écriture de l’ethnologie* [Writing ethnology] (UE 43); seminar on “Faire du terrain en Asie” [Field work in Asia]. Thursdays, 4 to 6 p.m. during the first semester; Fridays during the second (dates to be set). Centre d’anthropologie sociale, Maison de la Recherche, Université de Toulouse – Le Mirail

- Monthly seminar at the EHESS by Jean-Pierre Albert (EHES) et Anne Bouchy (EFEO). *La part du rite dans les attitudes religieuses contemporaines. Orthopraxie, réinterprétations, adaptations, secularization* [The role of rites in contemporary religious attitudes: orthopraxy, reinterpretations, adaptations, secularization], beginning Friday, November 14, at 10 a.m., Maison de la Recherche, Université de Toulouse-le-Mirail, salle 424B.

www.ethno-info.com

anne.bouchy@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/cours.shtml>

Prizes and honors

At the formal opening of their term, the Academy of Inscriptions and Belles-Lettres will announce the prizes awarded in 2008 to members of the EFEO. Christophe Pottier has received the Joseph P. Carroll Prize, which will allow him to continue his work on the Angkor site. The Ikuo Hirayama Prize has been awarded jointly to Jean Deloche in recognition of the totality of his work, to Jacques Gaucher to help in the publication of the map of the Angkor Thom site, and to Claude Martzloff.

Of Special Note

The Director of Studies would like to draw attention to the newly published collection, put together by Emmanel Lozerand and Christophe Marquet, of materials by Jean-Jacques Origas (1937-2003), *La lampe d'Akutagawa. Essais sur la littérature japonaise moderne* [Akutagawa’s lantern: essays on modern Japanese literature], Paris: Les Belles-Lettres, 2008. Jean-Jacques Origas, whose courses François Lachaud followed for a long time, was one of France’s greatest teachers and researchers in the field of Japanese studies. Through his dedicated teaching and his meticulous and intensive research (of which this volume records the highlights), he trained several generations of French scholars of Japan, always combining intellectual rigor and humanity. His voice, writings, and personal memory remain alive among us. We are indebted to those who produced this book.

Alain Lucas (EHESS-CRLAO) and Jean-Louis Schott (ESIT-Univ. Paris 3) have created an online research tool in Chinese traditional philology (semantics, phonology, grammar): Shuowenjiezi.com. By simply clicking on a chosen Chinese character, you delve into the Shuowen Jiezi where you can consult the corresponding comments on the Shuowen by Duan Yucai, as well as those in the

Guangyun, Jiyun, Erya, Fangyan, and Shiming. For each Chinese character, wherever it is possible, a series of archaic graphs (*jiaguwen* and *jinwen*) and graphic variants are given. Dynamic links give access to online dictionaries, reference works and metadata on Chinese philology. Different modes of interrogation allow scholars to find efficiently what they are looking for. This website is entirely in text mode, enabling the function copy/paste

alain.lucas@ehess.fr

<http://www.efeo.fr/en/documentation/resselectro.shtml>

Life in the Centers

Pondicherry

Jean-Luc Chevillard (CNRS–Université Paris 7) will visit Pondicherry from October 25 to November 14. He will be preparing, in collaboration with the researchers of the Pondicherry Center, the publication of the proceedings of the EFEO-CIIL conference “Towards an internal chronology of theories in Ilakkanam,” which took place from February 29 to March 2, 2008.

dominic.goodall@efeo.net

Bangkok

From November 22 to 28 Peter Skilling will be visiting Otani University (Kyoto) to work on the research project *A study of the recently found Sanskrit manuscript of Tattvartha, the commentary by Sthiramati on the Abhidharmakosa kept in Potala Palace*. On November 27, he will give a lecture entitled “Transforming the field: New manuscript discoveries and Buddhist Studies.”

Peter Skilling will take part in the conference on *The Mahasamghika School, Mahayana, and Gandhara–The Encounter of Buddhist Art Historians and Archaeologists with Buddhist Philologists* on November 29 and 30 at Soka University (Hachioji, Japan).

peter.skilling@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asic.shtml>

Vientiane

As part of its research program on Lao inscriptions, the team from the Vientiane Center will be making short trips during the month of November into the Thai province of Nong Khai.

michel.lorrillard@efeo.net

Phnom Penh

At the end of November and beginning of December, two of Bertrand Porte’s collaborators at the Phnom Penh workshop will be going to the Museum of Cham Sculpture at Da Nang to supervise the installation of sculptures in the new My Son and Dong Duong rooms.

bertrand.porte@efeo.net

Siem Reap

Christophe Pottier will be visiting Hanoi from October 30 to November 6, on the archaeological site of the Thang Long citadel. He will be investigating existing and missing elements that would make possible a reconstruction of the site, estimating the skills and materials needed, and setting up a schedule of future work. He will also make a presentation on his recent archaeological work to the Archaeological Institute.

Informal lectures at the Siem Reap Center: November 7, Gérard Diffloth (researcher associated with the EFEO), and November 21, Scott Hawken (doctoral student at Sydney University, Endeavour scholarship holder attached to the Center)

christophe.pottier@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asiе.shtml#siem>

Hanoi

On November 25 (at 5 p.m.), at the Espace (French Cultural Center in Hanoi), in the presence of the French and Italian ambassadors and the Directors of the EFEO and the Lericci Foundation, there will be a formal launching of the publication *Champa and the Archaeology of My Son (Vietnam)*, published by the EFEO and the Lericci Foundation (Rome) as part of the work of the European Consortium for Asian Field Study–ECAAF. For this occasion a round table and an exhibition dealing with the archaeological and restoration work by the Italian team at the My Son site is being organized.

andrew.hardy@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asiе.shtml#viet>

Jakarta

As part of the Franco-Indonesian program for the inventorying of Nusantara inscriptions in Indian script, Arlo Griffiths will visit the Wereldmuseum (Rotterdam), the Tropenmuseum (Amsterdam), and the Rijksmuseum voor Volkenkunde (Leiden) to inventory their epigraphic collections. With M. J. Klokke, he will continue his weekly lectures on epigraphy and the history of art in the Malay world. On Fridays, in his office at Leiden, he will conduct sessions on reading Sanskrit inscriptions from Nalanda and its surrounding region.

arlo.griffiths@efeo.net

Taipei

As part of the exchange agreement between the Academia Sinica's History and Philology Institute and the EFEO, Jacques Gaucher will be in Taipei from November 7 to 26. He will offer a series of five course-lectures on the topic "De la ville à la cité en Asie du Sud et du Sud-Est: approches archéologique et morphologique [From town to city in South and Southeast Asia: archeological and morphological approaches]." These lectures, in French, with Chinese translation, will be given at the History and Philology Institute and at the National Council for Cultural Affairs.

luca.gabbiani@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asiе.shtml#tai>

Peking

On Tuesday, November 11, as part of the series of Franco-Chinese lectures titled *Histoire, archéologie et société* [History, archaeology, and society], Alexandre Ziegler (Cultural Attaché to the French Embassy in China) will present a lecture on "Le réseau français de recherche en sciences humaines et sociales à l'étranger [The French network of research in the humane and social sciences abroad]." (2 p.m., the lecture hall at the History and Philology of the Chinese Academy of Sciences).

marianne.bujard@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asiе.shtml#pekin>

Hong Kong

On Thursday, November 6, at the Chinese University of Hong Kong, Lü Pengzhi will give a lecture, organized by the Center for Research into Taoist Culture of the CUHK, entitled “Le rituel du Maître Céleste dans la Chine du Sud du quatrième au sixième siècle [Celestial Masters ritual in south China in the 4th to the 6th centuries].”

The Center for Research into Taoist Culture of the CUHK, the Institute for Chinese Studies at the CUHK, and the EFEQ Center are co-sponsoring a lecture by Zhao Chao (Director of Studies at the Chinese Academy of Social Sciences) on the topic “La transmission des techniques taoïstes vers l’Est: à propos d’un talisman sur tablette de bois trouvé par les archéologues dans le Palais Tobutori-no Fujiwara-kyo (Japon) [Transmission of Taoist techniques to the east: a wooden talisman tablet discovered by archaeologists at the Tobutori-no Fujiwara-kyo Palace (Japan)],” Tuesday, November 11, at the CUHK.

Wednesday, November 12, at the CUHK, Qi Dongfang (professor at Peking University) will talk on the topic “Entrer dans la mer de la mort: rapport sur le site archéologique de Niya [Entering the sea of death: report on the Niya archaeological site].” This lecture is co-sponsored by the Institute for Chinese Studies and the Center for Archaeology and Art at the CUHK, and the EFEQ Center.

lupz@cuhk.edu.hk

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asia.shtml>

Kyoto

From October 26 to November 5, Benoît Jacquet will be visiting the EFEQ Center in Hanoi to take part with Olivier Tessier in the investigative mission on the site of the ancient Thang Long imperial citadel in Hanoi.

On November 11 (at 6 p.m.), Brice Fauconnier (reader at Kyoto’s Ritsumei University) will give a lecture in the series *Kyoto Lectures* (EFEQ/ISEAS) on the topic of “The So-called ‘Conversion to Fascism’ of Japanese Intellectuals. About Historiographical and Political Issues.”

benoit.jacquet@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/asia.shtml#japon>

Frédéric Girard will give a lecture on “Thèmes bouddhiques chez le compositeur Ifukube Akira (1914-2006): une quête d’identité culturelle [Buddhist themes in the work of the composer Ifukube Akira (1914-2006): a search for cultural identity],” on the occasion of the study day on *Religiosité et musique au XX^e siècle* [Religious sentiment and music in the 20th century], to be held on November 20 at the Sorbonne, Université Paris IV (Musicology Department). Maison de la Recherche, 28 rue Serpente, Paris 6^e (lecture room D035)

<http://www.omf.paris-sorbonne.fr>

frederic.girard@efeo.net

<http://www.efeo.fr/en/actualites/europe.shtml>

Consult back issues of the Newsletter at

http://www.efeo.fr/archives/agenda_arch.shtml

If you encounter difficulties displaying or printing this Newsletter, or no longer

wish to receive it, please inform Isabelle Poujol.

isabelle.poujol@efeo.net